

## **Students' Financial Difficulties**

### **Ukrainian transcript:**

Дар'я: Ні, студентам завжди не вистачає коштів, завжди це така проблема особливо за тиждень до стипендії, коли всі кошти вже потрачені та грошей не має зовсім. Тоді покупається якась дуже дешева їжа, щоб хоть щось поїсти або береться у когось. Але потім, коли приходить стипендія – це таке свято. Його треба відсвяткувати і відразу ж витрати багато грошей в перший тиждень після стипендії, а потім чекати, дуже чекати наступної. Для тих, кому допомагають батьки – це мабуть простіше, тому що батьки висилають кошти декілька разів на місяць, та коли студент витратив усе що в нього було, він може зателефонувати матері чи тату та попросити їх переслати гроші. Та наступного ж дня він буде ситий та все в нього буде гарно.

Настя [in Russian]: А есть возможность получить кредит на обучение и проживание?

Дар'я: В Україні дуже складна ситуація з кредитами, особливо після фінансової кризи, яка виникла у 2008 році та вибухнула саме в Україні в 2009, тобто трошки пізніше ніж у всьому світі, у всьому західному світі. А зараз студентам практично не можливо отримати кредит, і самі університети не пропонують кредитов студентам. Тобто вони не мають ніякого відношення до банків, до кредитних установ. Студент сам може спробувати взяти кредит на навчання, але це практично не можливо, як я знаю. Тобто кредити беруться зазвичай на придбання авто, на придбання квартири, на побудову дома, або якоїсь нерухомості. На навчання практично таких випадків не має. І банки не хочуть та не можуть давати студентам гроші, тому що студент нічого не заробляє. Він не може гарантувати, що він віддасть ці гроші, а просто заморозити, так би мовити, кредит українські банки також не можуть собі дозволити, тому що грошей завжди не вистачає. Гроші повинні працювати, тобто якщо вони видали кредит, то кожний місяць ці люди, хто беруть кредит повинні виплачувати якісь гроші, якісь суми із процентами, щоб банк міг накупити гроші, і знов видавати комусь іншому кредити. Так як студент близько чотирьох-п'яти років не зможе нічого віддавати, то банкам це просто не вигідно і такої практики не існує.

### **English translation:**

Daria: Students are always low on money. They always have this problem, especially the week before the stipend, when all the money [from the previous stipend] has already been spent. Then students buy the cheapest food or borrow [money] from somebody so they can eat at least something. However, when a stipend is paid, it is a huge holiday. It has to be celebrated, and [students] spend a lot of money right away in the first week of

the stipend. Afterwards, they wait for the next [stipend]. For those [students] who get money from their parents, it is probably easier, because parents [usually] send money a few times a month. Also, if a student spends everything he has, he can call his mom or dad and ask them to send [more] money. And the next day, he will be full and everything will be well.

Nastia: And is there a possibility [for a student] to get a loan for education and living [expenses]?

Daria: In Ukraine there is [currently] a very difficult situation with the credit system, especially after the financial crisis, which occurred in 2008 and exploded in Ukraine in 2009, a bit later than in [the rest of] the world, in the West. Right now it is virtually impossible for students to get loans, and the universities do not give students any loans. That is, they do not have any association with the banks or the credit institutions. A student may try himself to get a loan for education, but to my knowledge it is practically impossible. Loans can be received to buy a car, to buy an apartment, to build a house or some real estate. However, this is not the case for education. Banks don't want to and can't give money to students because students do not earn anything. [A student] cannot guarantee that he is going to pay this money back, while Ukrainian banks cannot just freeze the credit as there is always not enough money [in the country]. Money has to circulate, meaning that if [a bank] gives a loan, then every month a credit recipient has to pay some money back with interest so the bank can buy money and give more loans to someone else. Because students cannot pay anything back for four [to] five years, it is simply not profitable for banks [to give them loans], and [therefore] this practice does not exist.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated